

漢語方言歌謠的詩樂諧合性

——以閩、客、粵語歌謠為例

台中教育大學
駱嘉鵬

提要：

漢語是一種聲調語言，自古以來，語言聲調與音樂曲調的諧合關係，即受到相當程度的重視。《尚書·堯典》所謂：「詩言志，歌永言，聲依永，律和聲。」即道出詩歌和言語之間相互依存的緊密關係。歌謠的旋律若違反了語調的規範，即破壞了語感的自然，甚至可能造成語意的混淆。相對地，太過牽就語言的聲調，則無法展現音樂的曲折迴旋之美。語言聲調與音樂曲調的諧合程度，考驗著詞曲作家以及演唱家的功力。

所謂詩樂諧合，是指歌謠在創作或演唱時，能夠兼顧音樂旋律和語言聲調的高低升降態勢，而使兩者趨於一致，不致因為曲調旋律的限制而破壞聲調的辨義功能和自然語感的一種搭配狀態。

詩是美化的語文，歌是美化的詩篇。詩歌的口頭表現講究字正腔圓，字正腔圓的基本要求在於發音的準確。文章朗讀要求發音準確，歌唱何獨不然？歌唱要求聲韻準確，聲調何獨不然？然而，因為語言聲調和樂音的高低，性質極其相近，近代漢語創作歌謠，往往為了樂音上的優美，而犧牲了語言聲調的本質。

傳統漢語歌謠，其實並非如此。本文擬以台灣閩南語、客語以及香港粵語歌謠為例，說明漢語歌謠的詩樂諧合性，並進而探究其創作要領。

關鍵詞：聲調、詩樂諧合、閩南語、客語、粵語

1. 前言

漢語是一種聲調語言，自古以來，語言聲調與音樂曲調的諧合關係，即受到相當程度的重視。《尚書·堯典》所謂：「詩言志，歌永言，聲依永，律和聲。」即道出詩歌和言語之間相互依存的緊密關係。歌謠的旋律若違反了語調的規範，即破壞了語感的自然，甚至可能造成語意的混淆。相對地，太過牽就語言的聲調，則無法展現音樂的曲折迴旋之美。語言聲調與音樂曲調的諧合程度，考驗著詞曲作家以及演唱者的功力。

台灣的國語流行歌曲，絕大多數並未關注及此。閩客語的歌謠，則有部分仍然保留這種傳統風格。本文分別透過台灣閩南語流行歌、客家山歌和香港粵語流行歌來說明詩樂諧合歌謠的本質意義，並分析其創作要領。內容除前言和結論外，分別從詩樂諧合的意義、相關文獻回顧和實際曲例分析等角度加以探究。

2. 詩樂諧合的意義

2.1 語言聲調與音樂曲調的配合

駱嘉鵬(2010:361)說明：

所謂詩樂諧合，是指歌謠在創作或演唱時，能夠兼顧音樂旋律和語言聲調的高低升降態勢，而使兩者趨於一致，不致因為曲調旋律的限制而破壞聲調的辨義功能和自然語感的一種搭配狀態」。

歌謠之美，除了歌詞以外，主要是靠旋律和節奏的變化來呈現；平鋪直敘的口語，無法充分展現音樂之美。然而漢語是一種聲調語言，歌詞的聲調和歌謠的旋律，存在相對而又相成的關係。聲調的區別特徵，在於語音的高低升降，它和音段一樣具有辨義作用。歌謠旋律若違反了語調的規範，就跟咬字不清一樣，將造成內容理解的困難，這在聽者沒有書面歌詞或不識字的條件下，問題將更加嚴重¹。進而言之，違反自然語調的音節，即使能夠根據前言後語來推敲語義，也往往會讓人產生不「搭調」的感受。

詩樂諧合與歌曲是否悅耳動聽是兩回事，詩樂不諧並不表示歌曲旋律不夠優美，而是意指詞曲搭配的結果違反了自然口語高低升降的規範。例如以相同旋律配上不同的台灣閩南語歌詞：

¹ 流行歌曲不看歌詞往往難以理解其內容，理由即在於此。



姑且不論歌詞含意，純就音調而言，前句「受」字在整句話中是最低音沒問題，但其後接個高一點的音階，則有升調的感覺，聽起來就像是「仇siu12」的本調而不是「受」的自然變調了。「風」高於「受」沒問題，但語調應與「雨hoo22」本調同高，卻配得比較低。「雨」字是個中平調，卻配個降升調，就像是「虎湖hoo33oo12」兩個字的連音變調。「吹」的變調應比「落」的變調高卻配得一樣高，「落」的變調應比「地」的本調低卻配得比較高，這些都是詩樂不諧的實例。若以「予風颭掃一下險落地」來配這個旋律，便與自然語調完全吻合了²。

漢語的聲調對於歌謠創作而言，是一種啟發，也是一種限制。就先寫詞後譜曲的歌謠而言，若作曲者具備詩樂諧合的理念，只要按照語調的高低升降，就能夠自然地譜成曲子。當然旋律是否悅耳，就得看作曲者的功力了。早年劉福助唱紅的許多名曲，如「一年換二十四個頭家」、「行行出狀元」，以及葉啟田唱的「愛拚才會贏」、江蕙唱的「家後」等，都是典型的實例。至於套用既成曲調的作詞者，若要達到詩樂諧合的標準，則必須字字考究語調是否與原曲旋律相合，無疑是一大挑戰。以下列台閩語來配軍樂〈起床號〉，就是一個例子：



從上例歌詞語意的不連貫，可以看出這種創作方式的困難。

此外，還有一些傳統歌謠，各自具備一些基本調式，但又容許演唱者略加修飾，仍不失原曲風味。說唱歌謠的創作，多半屬於這種類型。如此即可讓詞歸詞、曲歸曲，各自創作，只要在演唱時選擇適當風格的曲子，更重要的是，針對語調和曲調不合的部分，略微調整音高，或加上裝飾音，就可以唱出詩樂諧合的歌謠。

詩樂諧合的歌謠可以讓聽者自然地掌握演唱者的歌詞含意，而要避免流於語

² 按：後句「落」字應讀「lak21」的變調「lak33」，與前句讀「loh32」的變調「lo11」不同。

言的單調乏味，則有賴虛詞穿插其中，自由迴旋，來豐富歌謠的音樂性。此外，音樂的間奏，以及部分語調的轉折，在不影響理解的原則下略做調整，也是常見的修飾技巧。

2.2 詩樂諧合的彈性

依照上述，可知「詩樂諧合」的意義，主要在於語言聲調與音樂曲調高低升降的配合，以便使聽者能夠聽音辨義，不致造成誤解，抑或違反語感的自然。但音樂可說是美化的語言，兩者仍有所區別。為達到美化的需求，有時會透過音程的調整、焦點的強化、尾音的弱化以及音勢平順化等方式來處理。這些變通技巧造成的效果，雖與自然口語的聲調不完全吻合，但仍不會影響聽者在聲調特性方面的語感，從這個角度來看，仍然算是符合「詩樂諧合」標準的。

3. 相關文獻回顧

關於漢語詩樂諧合的相關理念，歷來學者多所關注；但具體提出研究方法及相關樂曲創作技巧者，其實並不多見。以下分別說明王振義、駱嘉鵬和徐碧美的主要研究成果。

3.1 王振義(1983, 1984a, 1984b)

王振義(1983:53)提出：

「影響中國音樂風格和美學觀念的因素在語言。語言本身就具有強烈的音樂性，音樂曲調順應語言聲調的高低長短抑昂頓挫，兩相諧和，可以說是個民族歌唱的基本原理與要求。就這意義說，語言影響音樂風格是命定的。」

王振義(1984b：107)認為：

「語言影響音樂曲調的因素，不外乎語言聲調的音高(前後聲調相對的高低關係)、音勢(聲調的動向趨勢，如出聲後上揚或下曳或平直)、音強(輕重強弱)、音長(長短)四項。其中音高與音勢最重要，合樂與否，主要就是看音樂曲調是否解決語言聲調的這兩項性質而定。」

3.2 駱嘉鵬(2010, 2014)

駱嘉鵬以黃秋田唸歌《李三娘》為例，將全劇唱詞 7,244 字建檔，採用調位分析法³，逐字分析其唸調與唱調調位，再利用 Excel 軟體歸納統計，以探討語言聲調與音樂曲調諧合的策略，並進一步提出具體的研究方法：

對於唱調的分析，可以仿照語言調位的分析方法，將每個歌詞的唱調化約成三度音高；只要關照字音的升降趨勢，和前後音之間的高低對比即可，而不必固著於音程的大小或頻率的高低。

所謂調位分析法，就語言聲調而言，即是將分析輔音和元音的音位理論，套用到聲調的分析；對於任何一種聲調語言，端視其變義功能的需要而決定音高的度數。台灣閩客語主要腔調都只需要高中低三度，因此只用 3、2、1 三個數字來標記調職的高低變化；粵語需分四度，就用 4、3、2、1 四個數字來標記。

至於歌謠唸唱的調位，則配合該語言聲調調位的度數，充分記錄其高低升降的變化即可，而不必固著於音階的高低。例如：「李三娘」的台灣閩南語發音，其唸調調位「332212」，就歌曲來說，不論是唱成「6 5 35」，或是「5 3 23」，抑或是「3 2 12」，都可以化約成「332212」，而視為詩樂諧合的典型實例。

本研究發現該劇詞曲調位完全諧合的比率高於八成，其餘不完全諧合的唱調，除了純為加強音樂效果的需求而忽略語調之外，大體可以歸為強化、弱化、高調互變和低調互變等四組類型。

3.3 徐碧美(2013)

徐碧美(2013)根據駱嘉鵬(2010)提出的分析模式，進一步使用 Excel 的分析圖，將陳永淘創作歌謠的語言聲調和音樂曲調調位分色並列，鮮明地呈現兩者諧合的實況。最後得出其歌謠詩樂諧合類型統計如下表：

表 1 陳永淘歌謠詩樂諧合類型統計表⁴

代碼	類型 (細分)	字數	百分比%	類型 (粗分)
A	符合自然語調	535	62.5	完全諧合 62.5
B	高音化	108	12.6	次諧合 35.6
C	低音化	104	12.1	
D	擴大音程	23	2.7	
E	平調化	68	7.9	
G	其他	16	1.9	不諧合 1.9
總計		856	100.0	100.0

³ 駱嘉鵬(2010：364)。

⁴ 引自徐碧美(2013：98)，表格編號依本文調整。

徐碧美(2013：98)進一步說明：

- (一)高音化和低音化還是保留平調的特性，並沒有破壞原先升、降或平調的特性。平調化則是改變平調的特性。
- (二)擴大音程沒有改變升或降的趨勢，但是音程加大了，也是某種程度的，沒有忠實反應自然語調的升降趨勢。
- (三)平調化就是把原先上升或下降的調變成平調。升或降需要一點時間，如果這個音剛好是在前面一個字，它占的時間很短，來不及展現升降的特性，那麼就會平調化。一般的平調化，開頭的音會發出來，結尾的音高來不及展現，通常平調化的音是根據開頭的音來決定平調化的音高。
- (四)「其他」是無法歸在完全諧合與次諧合的類型，通常是作曲者為了展現音樂的美感而犧牲了語言聲調的辨義作用的結果，例如曲折變化。

4. 曲例分析

漢語的詩樂諧合傳統，體現在各種不同方言的歌謠之中。本文以台灣閩南語和客語，以及香港粵語歌謠為例，採用駱嘉鵬(2010)的調位分析法，將閩客語的語言唸調和歌謠唱調都化約成三個調位，粵語則以四個調位處理，分別討論其詩樂諧合性。所選曲例的歌譜參見附錄一，歌詞及其唸調和唱調調位記錄參見附錄二，並以代碼逐字標記唸調與唱調對應的類型，其分類代碼為：A 完全諧合、B 旋律照應、C 平順化、D 中調化、E 強化、F 還原本調、G 方言變體、H 平調化、I 其他，參見下文說明。

4.1 台灣閩南語

4.1.1 台灣閩南語的聲調系統

台灣閩南語通行腔的聲調系統如下：

表 2 台灣閩南語通行腔聲調系統表

調類 \ 調值		陰平	陽平	上聲	陰去	陽去	陰入	陽入
本調	五度調值	44	24	51	21	33	<u>21</u>	<u>32</u>
	三度調值	33	12	31	11	22	<u>11</u>	<u>22</u>
變調	五度調值	33	33	44	53/51	11	<u>44/53/51</u>	<u>11</u>
	三度調值	22	22	33	32/31	11	<u>33/32/31</u>	<u>11</u>

本文對於台灣閩南語的調值，採用三度的調位分析法。陰去變調據筆者觀察，有後向同化的趨勢：當後字起音為低調(陽平本調、陰去本調、陽去變調或陽入變調)時，變為 31 調，例如：少₃₁年₁₂、看透₃₁透₁₁、嫁₃₁佇₁₁恁兜；否則變為 32 調，例如：怨₃₂天₃₃怨₃₂地₂₂、對₃₂少₃₁年₁₂綴₃₂你₃₃綴₃₂甲₃₃老₂₂。陰入變調分兩類：喉塞陰入變調如同陰去變調，其餘陰入變調為 33 調。但陰去的「去」字和喉塞陰入的虛詞「閣甲佢才欲煞……」等字音多變為高平調，而非降調。此外，陽平另有變低平 11 調者，屬偏泉腔(俗稱海口腔)，雖非主流，尚屬常見。

4.1.2 台灣閩南語歌謠的調位分析

本文以鄭進一和陳維祥作詞，鄭進一作曲的〈家後〉一曲為例，分析台灣閩南語歌謠的詩樂諧合現象。根據附錄二的記錄，本曲唸調和唱調調位對應關係統計如下表：

表 3 〈家後〉唸調和唱調調位對應關係統計表

唱調 唸調	11	12	22	23	31	32	33	總計
11	<u>60</u>		18					78
12		<u>11</u>		2			3	16
22	4		<u>55</u>				5	64
31					<u>14</u>	11	3	28
32						<u>19</u>		19
33			8	3	4	5	<u>65</u>	84
總計	64	11	81	5	18	35	75	289

上表粗體並加底線的數字，表示唸調和唱調調位完全一致的字數，也就是完全諧合的筆數，合計 224 筆，占總筆數的 77.51%。

至於不完全諧合的 65 筆，推究其原因，分類統計如下：

表 4 〈家後〉唸調和唱調調位不完全諧合類型統計表

代碼	分類	筆數
B	旋律照應	6
C	平順化	22
D	中調化	19
E	強化	8
F	還原本調	5
G	方言變體	3
H	平調化	2
合計		65

以上各類，參照附錄二，說明如下：

B. 旋律照應：音樂旋律，不論是否配上歌詞，經常透過樂思乃至主題的重複，來達到前後呼應的效果。旋律的前後照應，一如詩歌的押韻，一方面可以深化聽者的印象，又可以引發似曾相似的親切感，甚至如得我心的喜悅。為了顧及前後旋律的照應，有時難免違反語調的自然。如本首前後兩段前兩個樂句的前兩拍，都是由低漸高的相同旋律，所配歌詞的語調不同，即不能完全兼顧詩樂諧合。即便如此，詞曲創作者仍盡可能維持其平調的本質，且其調位差距皆在一度之內；從客觀的數字統計來看，雖不完全諧合，但聽者仍不至於明顯感覺到違反語調的自然。例如：有₁₁二_{11→22}旦_{22→33}咱若老⁵，揣₁₁無₂₂人_{22→33}共咱有孝。

C. 平順化：樂音的流動，除非是刻意地強調，往往是平滑柔順的。例如：由 La 降到 Mi，往往會以 So 為過渡音；由 Mi 升到 La，也經常以 So 為過渡音。語言聲調則未必如此。如前述台灣閩南語陰去和喉塞陰入的變調，其調尾音高往往趨近於後字起音，而使前後兩音構成 3233、3232、3231、3222 或 3111、3112 的組合；但在本曲之中，後兩者多半以 3211 和 3212 的唱調來展現，而組合成 321 的平順旋律。例如：計_{31→32}較₁₁、嫁_{31→32}佇₁₁恁兜、少_{31→32}年₁₂、看₃₂透_{31→32}透₁₁。此外，夾在高低兩音之間的字音，不論其語調是高或低，也可能為了平順的要求，轉變為中調，例如：共₁₁咱_{33→22}有₃₃孝、我₃₃會_{11→22}讓₁₁你先走、你₃₃著_{11→22}讓₁₁我先走。語言和音樂各自遵循自己的規律，雖看似不完全諧合，但其差距仍是相當微細的；因此，同樣不至於影響聽者語感的自然。

D. 中調化：為使樂音柔順，避免太過高昂、太過低沉抑或變動幅度太大的音階，往往會採用中調化的方式來處理。因此，中調化也是一種廣義的平順化處理方式，差別在於後者是為了使前後音連成平滑的曲線，而前者則未必與前後音階有關。例如：有啥人_比_{33→22}你₃₃較重要、等₃₃待_{11→22}轉₃₁去的時陣若到。

E. 強化：針對語句的主題，抑或強調的重點，或者因為話題的轉換，為了引起聽者的關注，即可能採用強化的方式來處理。強化的方法很多，除了音強和音長之外，也可以提高音階或讓平調轉為升調。例如：食_{11→22}好食_{11→22}無計較、有啥人_{12→33}比你_較_{33→23}重要、怪_東_{22→33}怪西嘛袂曉、才_{33→23}知幸福_{11→22}是吵吵鬧鬧。

F. 還原本調：在台灣閩南語歌謠之中，較常見的還原本調是出現在人稱代

⁵ 本節曲例分析中，下標數字表示調位。有「→」號者，其前表示唸調，其後表示唱調；否則表示唸調和唱調一致。關鍵字下劃記底線。

名詞作為主語甚至賓語時，前者通常口語讀為變調，後者則讀為輕聲⁶。閩南語的聲調屬性，通常是本調強於變調，變調強於輕聲。若在自然口語應變調而演唱時還原為本調，亦屬一種強化的處理方式。差別在於本類僅針對違反自然口語而唱本調而言，有別於其他的強化。例如：我_{33→31}會陪你坐踎椅條、放你_{33→31}為我目屎流、你_{33→31}若無聊。

G. 方言變體：台灣閩南語詩樂諧合的歌謠，通常是以通行腔為譜曲和演唱的標準；但有時為了音樂上的美感，抑或為了強化，甚至只是為了增加一點變化，偶爾也會採用偏泉腔的方言變體。例如：你若無聊_{12→23}、永_{33→23}遠記牢牢、人情_{12→23}世事。

H. 平調化：升調或降調的表現，需要足夠的時間；若是時間太過短暫，即可能僅表現其起始音高，而轉變為平調。例如：穿姪_{31→33}穿糶無計較、永遠_{31→33}記牢牢。

4.2 台灣客家語

4.2.1 台灣客家語的聲調系統

台灣客家語通行腔⁷的聲調系統如下：

表 5 台灣客家語通行腔聲調系統表

調類 \ 調值		陰平	陽平	上聲	去聲	陰入	陽入
本調	五度調值	24	11	31	55	<u>22</u>	<u>55</u>
	三度調值	12	11	21	33	<u>11</u>	<u>33</u>
變調	五度調值	11	—	—	—	—	—
	三度調值	11	—	—	—	—	—

台灣客家語通行腔的變調規則僅有一條：即陰平後接陰平、去聲或陽入調時，變為低平調，例如：山₁₁歌₁₂、安₁₁樂₃₃；其餘皆不變調。

4.2.2 台灣客家語歌謠的調位分析

客家歌謠的形式繁複多樣，本文僅以平板山歌〈山歌唱來鬧連連〉一曲來說明它的詩樂諧合性，其唸調和唱調調位對應關係統計如下表：

⁶ 較為保守的閩南語，人稱代名詞作主語仍讀本調，如筆者母語苗栗白沙屯腔即屬此類。

⁷ 本文以四縣腔為代表。

表 6〈平板山歌：山歌唱來鬧連連〉唸調和唱調調位對應關係統計表

唱調 唸調	11	12	21	32	33	總計
11	<u>16</u>	2				18
12		<u>13</u>				13
21		1	<u>12</u>			13
33				1	<u>11</u>	12
總計	16	16	12	1	11	56

根據上表加總，本首詩樂完全諧合的共計 52 筆，占總筆數的 92.86%。

這種歌謠詩樂諧合比例如此之高，主要取決於兩種技巧：一是助詞虛字的穿插，其次則是裝飾音的添加。

就助詞虛字而言，在自然口語之中雖有規則的語調，但在演唱時，則可以自由迴旋；如此既可充分展現旋律之美，又不致影響語義的理解和語感的自然。此外，它還兼具一項重要的功能，就是切斷詩樂不諧的連結。

試以本首第一句為例來觀察：「山」唱低平調，「歌」接著低升，完全吻合自然變調的相對音高；但因其後樂曲音高下降，形成升降調，即與陰平本調不合，此時插入助詞「lio」，即可阻斷「歌」字與後面降調之間的連結。「唱」字配該句最高音，符合去聲調值；其後樂曲緊接著低音的曲折調，因此以助詞「na」來搭配。「來」字配該句最低音，亦完全符合陽平本調，其後緊接著升降調，因此再以助詞「ia」音來擔綱。「鬧」音高平、「連」音低平，搭配合宜，其後降升調再以助詞「lio」來補足。僅有末字「連」唱低升調和語調略有不合；但隨即又以助詞「lio」接續其後的升降調，可謂調配得宜。其餘各句也大抵如此。

由於助詞虛字可以隨意迴旋，因此本文在分析詩樂諧合現象時，即將之排除在比較之列。

再就裝飾音而言，本首前後兩段搭配一樣的曲調原型。但在配合不同歌詞時，演唱者即能即興加上適切的裝飾音，使其符合詩樂諧合的標準。試以前後兩段第一句來比較：「山歌」變調的結果和「人生」正好相同，自然可以搭配相同的旋律。第二段緊接著「毋」字雖屬低平調搭配樂曲的高平調，看似完全不合；但因前後分別有「lio」和「a」兩個助詞插入，阻斷了其與前後實詞之間的連結，即可不必比較其相對音高。「a」音延續到旋律下降時，適巧搭配「使」字降調。「恁」音之前加上極短而略高的一個裝飾音，即可展現其降調的特質；「有」音之前則加上一個極短而又略低的裝飾音，即可展現其升調的特質。末字「錢」配低音，與自然語調相合；隨後升降調即又以助詞「na」音補足。其餘各句也大抵如此。

至於本首不諧合的 4 個音：首句末字「連」音低平而唱低升，合於話題起

頭提高尾音以引起注意的變體；「條」字亦唱低升調，原因不明；首段末句「轉」字唱升降調，或許是為與上句「轉」字做對比；「賺_{33→32}錢₁₁」的「賺」字則合於前述平順化的技巧展現。無論如何，其所占比例是相當稀少的。

此外，值得附帶一提的是：和客家山歌性質相近的台灣閩南語相褒歌，以及長篇的唸歌，其諧合實況和創作技巧亦相當類似。

4.3 香港粵語

4.3.1 香港粵語的聲調系統

香港粵語的聲調系統如下：

表 7 香港粵語聲調系統表

調類 調值	陰平	陽平	陰上	陽上	陰去	陽去	上陰入	下陰入	陽入
五度調值	55	11	35	13	33	22	55	33	22
四度調值	44	11	34	13	33	22	44	33	22

香港粵語陰平、陽平、陰去和陽去四個平調區別分明，因此必須採用四度調值；本文僅將傳統五度制的高音 5 改為 4，其餘調值記法均維持不變。

4.3.2 香港粵語歌謠的調位分析

下文以香港粵語歌謠〈小李飛刀〉為例，說明它的詩樂諧合性，其唸調和唱調調位對應關係統計如下表：

表 8 〈小李飛刀〉唸調和唱調調位對應關係統計表

唱調 唸調	11	12	13	22	23	33	34	43	44	總計
11	<u>14</u>	2		2						18
13	1	1	<u>2</u>		1					5
22	1			<u>10</u>	2	1				14
33	2			3		<u>13</u>			3	21
34					3		<u>11</u>	1		15
44				3		6	2	4	<u>19</u>	34
總計	18	3	2	18	6	20	13	5	22	107

根據上表加總，本首詩樂完全諧合的共計 69 筆，占總筆數的 64.49%。

至於不完全諧合的 38 筆，推究其原因，分類統計如下：

表 9 〈小李飛刀〉唸調和唱調調位不完全諧合類型統計表

代碼	分類	筆數
B	旋律照應	23
C	平順化	9
E	強化	3
H	平調化	1
I	其他	2
合計		38

以上各類，參照附錄二，說明如下：

B. 旋律照應：本首歌曲屬於AABA式的複合結構，因此有多處相似的旋律片段。如前所述，前後旋律的照應，往往會犧牲詩樂之間的諧合；再加上我們以四度音高來分析粵語，這是本首詩樂完全諧合比例相較偏低的主要原因。但就聽者的語感而言，由於在小節之內的相對音高，多半仍與自然語調相符；因此，其諧合程度，其實亦與上述台灣閩南語歌謠不相上下。例如：刀_{44→33}鋒_{44→22}冷_{13→12}，看似三個音完全不諧，但其實「刀」字音高，「冷」字低升，仍舊是符合自然語調的。本文分析其唱調為332212，是為了與前後段呼應；若僅觀察此句，而分析為443313，其實亦是合理的。

C. 平順化：本首的平順化唱調，有些是與旋律照應並行的，姑且歸入後者，例如：亂揮刀劍無₁₁結_{33→22}果_{34→23}、揮_{44→33}刀_{44→22}劍_{33→11}斷盟約。也有兩個高音緊接著次高音，為了平順而將後兩個音依次壓低的，例如：不₄₄知_{44→33}錯_{33→22}。更多見的則是平調因後接較低的音而變為降調，或因後接較高的音而變為升調，例如：不會驚_{44→43}怕₃₃、幾許失_{44→43}意₃₃、亂_{22→23}揮₄₄刀劍、更是難_{11→12}過₃₃、離_{22→23}別_{33→44}心_淒_{44→43}楚₃₄、斷盟_{11→12}約₃₃。

E. 強化：因強調主題而提高音階的，例如：無₁₁緣_{11→22}份_{22→33}只嘆奈何、離別_{33→44}心_淒楚。

H. 平調化：本首僅出現一例，即：永_{13→11}不知錯。

I. 其他：情關始終闖_{34→43}不過，高升唱成高降調；情絲百結衝_{44→43}不破，高平唱成高降調；僅此兩例，原因不明。

5. 結論

本文闡述詩樂諧合的基本理念，說明其本質意義，以及完成此種風格歌謠的創作要領，應可指引聲調語言歌曲創作可資實踐的途徑。

語言聲調和音樂曲調的音階高低，看似相互衝突，但不論是先寫歌詞再依歌

詞的自然語調來譜曲，抑或套用現成曲調來演唱新歌詞，只要善用助詞，以及音樂上的裝飾音，其實還是有辦法兩者兼顧的。

詩樂諧合的理念，並非要求樂曲原原本本地展現語言的聲調，而是在不違反自然語感的前提下，發揮音樂美化的功能。

透過本文的實例分析，可見閩客粵語都具有此類詩樂諧合的歌謠，而這類歌謠也是廣受大眾喜愛而傳誦不絕的。

台灣客家人普遍認為山歌只能用四縣腔來唱？並有一說：海陸先民未將山歌帶來台灣？究其原理，可能是一般人習慣於四縣腔山歌的調子，了解山歌大多詩樂諧合；若以海陸腔聲調歌唱，而不懂得適時加入裝飾音與虛詞襯字，自然會覺得失去山歌詩樂諧合的原味。但若懂得依照歌詞聲調適度調整，其實任何腔調都可以唱出具有獨特韻味的歌謠。

此外，也有人認為中國南方語言聲調豐富，才可以做出詩樂諧合又優美動聽的歌曲。普通話等北方語言，聲調類型少，不可能兼顧語言聲調的本質和音樂旋律的優美，其實這也是一種誤解。對於任何一種聲調語言，只要善用本文所論的變通辦法，都是可以兼顧語言聲調之真和音樂曲調之美的。限於時間，暫且不論，就此停筆。

參考文獻

- 王振義. 1983. 〈語言聲調和音樂曲調的關係－臺灣閩南語歌謠的「詩樂諧合」傳統研究之一〉，《臺灣風物》33(4)：43-54。
- 王振義. 1984a. 〈語言聲調和音樂曲調的關係－臺灣閩南語歌謠的「詩樂諧合」傳統研究之二〉，《臺灣風物》34(1)：41-56。
- 王振義. 1984b. 〈語言聲調和音樂曲調的關係－臺灣閩南語歌謠的「詩樂諧合」傳統研究之三〉，《臺灣風物》34(3)：95-119。
- 古詞，古曲，〈平板山歌：山歌唱來鬧連連〉。影音：
<https://www.youtube.com/watch?v=dwHjhqpMq1s>。歌譜引自「2013 桃園客家文化節萬人大合唱歌曲譜」：
<http://www.tychakka.gov.tw/news/news/upt2.asp?p0=1923>。
- 李永奕. 2006. 《台灣福佬系與客家系民歌曲調之比較研究》，國立新竹教育大學音樂學系碩士班學位論文。
- 周美香. 2008. 《路寒袖台語歌詩的語言美研究-以語音和聲情為中心》，國立新竹教育大學臺灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 洪惟仁. 1985. 《台灣河佬語聲調研究》。台北：自立晚報社。
- 香港中文大學. 《粵語審音配詞字庫》，
<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/lexi-can/>。
- 徐富美. 2012. 〈語言學角度的語言風格學——以〈嫁妝一牛車〉的語言偏離分析為例〉，《第九屆台灣語文及其教學國際學術研討會論文集》456-475。
- 徐碧美. 2013. 《陳永淘創作歌謠研究》，國立中央大學客家語文研究所碩士論文。
- 教育部. 2011. 《臺灣閩南語常用詞辭典》，
http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.htm。
- 楊蔭瀏、李殿魁等. 1986. 《語言與音樂》。台北：丹青圖書有限公司。
- 鄭進一、陳維祥作詞，鄭進一作曲，〈家後〉。影音：
<https://www.youtube.com/watch?v=nJON7clf5mg>。歌譜引自「歌譜簡譜」網站：<http://www.jianpu.cn/pu/13/134396.htm>。
- 駱嘉鵬. 2010. 〈語言聲調與音樂曲調的調合策略〉，《第八屆台灣語言及其教學國際學術研討會論文集·上》360-376。
- 駱嘉鵬. 2014. 〈從台閩語唸歌看詩樂諧合的策略——以黃秋田說唱《李三娘》為例〉，《健行學報》34(4)：17-53。
- 顧家輝作曲，盧國沾作詞，顧家輝、奧金寶編曲，〈小李飛刀〉。影音：
<https://www.youtube.com/watch?v=MZ5dMveyL-A>。歌譜引自「找歌譜」網站：<http://www.zhaogepu.com/jianpu/20558.html>。

附錄一 歌譜

1. 家後

家後

演唱：江蕙

作词：郑进一/陈维祥
作曲：郑进一
记谱：神仙姐姐

1 = C $\frac{4}{4}$

(1̣ 5̣ 6̣ 1̣ 0̣ 5̣ 6̣ 2̣ | 2̣ 3̣ 1̣ 1̣ 3̣ 5̣ | 5̣ · 5̣ 5̣ 3̣ 1̣ | 6̣ · 1̣ 1̣ 3̣ 5̣ | 5̣ 2̣ 4̣ 4̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 2̣ 3̣ 1̣ 1̣ · 5̣ |

6̣ 3̣ 2̣ 2̣ 1̣ | 2̣ · 2̣ 2̣ -) :|| 0̣ 5̣ 6̣ 1̣ 2̣ 0̣ 6̣ | 1̣ - - - | 0̣ 5̣ 6̣ 1̣ 2̣ · 3̣ 3̣ 3̣ 5̣ | 2̣ - - - |

有 一 日 咱 若 老 找 无 人 甲 咱 友 孝
有 一 日 咱 若 老 有 媳 妇 子 儿 友 孝

5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 5̣ 5̣ - | 1̣ 3̣ 2̣ 3̣ 6̣ 1̣ - | 6̣ 1̣ 1̣ 1̣ 6̣ 6̣ 1̣ 1̣ 6̣ 1̣ 1̣ | 1̣ 2̣ 2̣ - - | 3̣ 5̣ 3̣ 5̣ 3̣ 1̣ 2̣ 1̣ |

我 会 陪 你 坐 偈 椅 寮 听 你 讲 少 年 的 时 阵 你 有 外 擎 吃 好 吃 丑 无 计

5̣ 3̣ 2̣ 3̣ 3̣ 5̣ - | 1̣ 3̣ 2̣ 3̣ 6̣ 6̣ - | 6̣ 1̣ 1̣ 1̣ 6̣ 1̣ 1̣ 6̣ 1̣ 2̣ | 1̣ 2̣ 2̣ - - |

你 若 无 聊 拿 咱 的 相 片 看 卡 早 结 婚 的 时 阵 你 外 缘 投 穿 好 穿 丑 无 计

6̣ - - - | 6̣ 5̣ 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ 0̣ 1̣ 1̣ 3̣ | 2̣ - - - | 6̣ 5̣ 5̣ 6̣ 6̣ 0̣ 6̣ 3̣ | 3̣ 6̣ 5̣ 5̣ 2̣ 3̣ 2̣ 1̣ |

较 怨 天 怨 地 嘛 扶 晓 你 的 手 我 会 甲 你 牵 条 条 因 为

0̣ 1̣ 1̣ | 3̣ 2̣ 2̣ - - | 6̣ 5̣ 6̣ 6̣ 0̣ 6̣ 3̣ | 6̣ 6̣ 6̣ 5̣

较 怪 东 怪 西 嘛 扶 晓 你 的 心 我 会 永 远 记 条 条 因 为

2̣ 6̣ · 3̣ 2̣ 1̣ | 1̣ - - - | (0̣ 5̣ 6̣ 7̣ 1̣ 2̣ 3̣ 5̣) | 1̣ 6̣ 5̣ 6̣ 1̣ 6̣ 5̣ 3̣ 6̣ 6̣ | 6̣ - 0̣ 1̣ 1̣ |

我 是 你 的 家 后 阮 将 青 春 嫁 置 恁 兜 阮 对
我 是 你 的 家 后 阮 将 青 春 嫁 置 恁 兜 阮 对

1̣ 3̣ 5̣ 5̣ | 6̣ 5̣ 6̣ 6̣ 5̣ 6̣ 5̣ | 5̣ - 0̣ 3̣ 3̣ 5̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 2̣ 1̣ 2̣ 1̣ | 2̣ 1̣ 6̣ 6̣ - 0̣ 5̣ | 5̣ 5̣ 5̣ · 6̣ 7̣ 3̣ 3̣ |

少 年 跟 你 跟 甲 老 人 情 世 事 已 经 看 透 透 有 啥 人 比 你 卡 重 要

1̣ · 3̣ 3̣ 5̣ 3̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ | 7̣ · 3̣

少 年 就 跟 你 跟 甲 老 人 情 世 事 嘛 已 经 看 透 透 有 啥 人 比 你 卡 重

3̣ - - 0̣ | 1̣ 6̣ 5̣ 1̣ 1̣ 6̣ 5̣ 3̣ 6̣ 6̣ | 6̣ - - 1̣ 6̣ | 5̣ 6̣ 5̣ 5̣ 6̣ 6̣ 3̣ | 5̣ - - 5̣ 3̣ | 5̣ 3̣ 2̣ 1̣ 2̣ 2̣ 1̣ |

要 阮 的 一 生 献 乎 恁 兜 才 知 幸 福 是 吵 吵 闹 闹 等 待 返 去 的 时 阵 若
要 阮 的 一 生 献 乎 恁 兜 才 知 幸 福 是 吵 吵 闹 闹 等 待 返 去 的 时 阵 若

6̣ - - 1̣ 6̣ | 5̣ · 6̣ 5̣ 6̣ 5̣ | 5̣ - 0̣ 2̣ 1̣ | 2̣ 6̣ 6̣ 2̣ 2̣ - | 6̣ 5̣ 6̣ 5̣ 5̣ - | 0̣ 5̣ 6̣ 0̣ 5̣ 3̣ |

到 我 会 让 你 先 走 因 为 我 会 阮 甘 放 你 为 我 目 屎
到 你 着 让 我 先 走 因 为 我 会 阮 甘 看 你 为 我 目 屎

1̣ - - -

流 (3̣ - - 3̣ 4̣ | 5̣ - - 6̣ 7̣ | 1̣ 7̣ 6̣ 6̣ 5̣ 3̣ | 3̣ - - - | 5̣ · 1̣ 2̣ 3̣ 3̣ 4̣ 5̣ 6̣ | 5̣ - - - |

6̣ - - - | 7̣ - - - | 7̣ - - -) :|| 1̣ - - - (0̣ 1̣ 2̣ | 3̣ · 5̣ 5̣ 1̣ | 6̣ - - - | 7̣ 1̣ 2̣ 3̣ 2̣ | 1̣ - - - ||

流

2010-07-03

2. 平板山歌：山歌唱來鬧連連

平板

Key: C

作詞：古詞
作曲：古曲

5 5 6 1 6 | 1 5 6 3 5 6 | 1 2 3 2 1 0 |

山歌 (ㄅㄛ) 唱 (ㄅㄛ) 來 (ㄛ)

1 5 6 5 6 | 1 2 3 5 3 2 1 | 1 - 0 0 |

鬧 連 (ㄅㄛ) 連 (ㄛ)

1 5 6 6 5 6 | 1 2 3 5 3 2 3 | 6 1 5 - 0 |

唱 條 (ㄅㄛ) 山 (ㄛ) 歌 (ㄛ)

5 6 5 6 1 2 | 3 5 5 6 7 6 5 3 | 5 - 0 | 間奏 |

來 結 (ㄅㄛ) 緣 (ㄛ)

6 5 5 6 1 6 | 6 1 5 6 3 5 6 | 3 2 1 0 0 |

老 人 (ㄅㄛ) 聽 (ㄛ) 轉

6 1 6 5 3 5 3 | 5 3 2 3 2 | 1 - 0 0 |

添 福 (ㄅㄛ) 壽 (ㄛ)

1 5 6 6 5 6 | 3 5 3 2 6 1 2 | 6 1 5 0 0 |

後 生 (ㄅㄛ) 聽 (ㄛ) 轉 (ㄛ)

1 1 6 5 6 1 2 | 3 5 5 6 7 6 5 3 | 5 - 0 |

大 賺 (ㄅㄛ) 錢 (ㄛ)

3. 小李飛刀

找歌譜 小李飛刀

Key: F 4/4

Slow Rock

羅 文 唱

F Dm Gm C7 F 0 3 5 6 5 6 | 1 - 0

5 | 3 5 5 3 2 | 1 2 3 | 2 1 6 5 6 | 1 - - - | 1 - 5 ||

離 難

F Dm B^b C F

3 | 5 5 3 2 | 1 - - 1 | 6 1 6 5 6 | 5 - - 3 2 | 1 - 0 3 2 3 |

得 一 身 好 本 領 情 蘭 始 終 關 不 過 關 不 過 柔 情 蜜

水 滔 滔 不 斷 情 絲 百 結 斷 不 破 刀 鋒 冷 熱 情 未

F Dm B^b C7 Gm C7 F F7

5 - - 3 5 | 6 5 1 6 1 | 2 - - 5 | 2 1 6 5 6 | 1 - - 1 1 ||

意 亂 彈 刀 劍 無 結 果 流 底 更 是 難 過 無 情

冷 心

F Dm Gm C7 F Em

6 - 0 4 1 6 | 5 - - 1 2 | 3 - 0 6 5 3 | 2 - - 1 2 | 3 3 2 2 3 |

刀 永 不 知 錯 無 緣 份 只 嘆 奈 何 面 對 死 不 會 驚

Dm C B^b Dm7 Gm G7 F Dm

1 - - 3 5 | 6 6 5 3 | 2 - - 5 | 3 5 5 3 2 | 1 - - 1 |

怕 離 別 心 愈 死 人 生 幾 許 失 意 何

B^b C F Dm7 Gm C7

6 1 6 5 6 | 5 - - 3 2 | 1 - 0 3 2 3 | 5 - - 3 5 | 2 1 6 5 6 |

必 偏 偏 中 我 揮 刀 劍 斷 盟 約 相 識 註 定 成 大

F F Dm B C

1 - - 5 | 3 5 5 3 2 | 1 - - 1 | 6 1 6 5 6 | 5 - - 3 2 |

錯

F Dm7 Gm7 C F

1 - 0 3 2 3 | 5 - - 3 5 | 2 1 6 5 6 | 1 - - 1 1 ||

無 情 妙

F F Dm7 Gm7 C F

1 - - 3 2 | 1 - 0 3 2 3 | 5 - - 3 5 | 2 1 6 5 6 | 1 - - - |

錯 揮 刀 劍 斷 盟 約 相 識 註 定 成 大 錯

F F

1 - - 3 2 | 1 - - 3 2 3 | 5 - - 3 2 | 1 - - 6 5 6 | 1 - - 3 2 ||

附錄二 唸調與唱調調位分析

以下所記閩客粵語歌曲，各行歌詞以下兩行數字，分別代表與其上一行漢字對應的唸調和唱調調位。唸調調位的分析，依據該語言的自然變調結果；唱調調位則依筆者對網路影音檔該版本演唱者實際唱調分析而得。因本文著重音高的討論，故不論長短，皆不加底線。最後一行則代表唸調和唱調的對應類型，其分類代碼含意為：A 完全諧合、B 旋律照應、C 平順化、D 中調化、E 強化、F 還原本調、G 方言變體、H 平調化、I 其他。

此外，〈家後〉一首歌詞，係依照《臺灣閩南語常用詞辭典》用字修訂；〈小李飛刀〉歌詞第三行末「淒楚」二字，係以網站影音檔為依據，與所引歌譜不同。

1. 家後

有一日咱若老。揣無人共咱有孝。我會陪你坐踎椅條。聽你講少年的時陣
111122331122。11222211333311。3311223311323312。223333311222222
112233331122。11223311223311。3111223311323312。223333321222222
A B B A A A。A A B A C A A。F A A A A A A A。A A A C A A A A
你有佢勢。食好食糲無計較。怨天怨地嘛袂曉。你的手我會共你牽牢牢。
33111112。11311131223111。32333222111131。33223133111133222212。
31111112。22322232223211。32333222111131。33223233111133222212。
F A A A。E C E C A C A。A A A A A A A。A A C A A A A A A A。
因為我是你的家後。阮將青春嫁佇恁兜。阮對少年綴你綴甲老。人情世事
2211331133222222。3322223331113333。333231123233323322。22123222
2211331133222222。3211223331113333。333232123233323322。22123222
A A A A A A A A。C C A A A A A A。A A C A A A A A A A。A A A A
已經看透透。有啥人比你較重要。阮的一生獻予恁兜。才知幸福是吵吵鬧
3322323111。1133123333331111。3322333331113333。3322111111333311
3322323111。1122332233331111。3211333331113333。3322112211333311
A A A A A。A D E D A A A A。C C A A A A A A。A A A D A A A A
鬧。等待轉去的時陣若到。我會讓你先走。因為我會毋甘。放你為我目屎
22。331131112222221111。331111332231。221133111133。323311331131
22。33223211222222211。332211332231。221133111133。323111221131
A。A D C A A A A D A。A C A A A A。A A A A A A。A F A D A A

流。有一日咱若老。有新婦因兒有孝。你若無聊。提咱的相片。看較早結
12。111122331122。11222233123311。33112212。1133223111。32333133
12。112233331122。11223322333322。31222223。1133223111。32333133
A。A B B A A A。A A B D E A D。F D A G。A A A A A。A A A A
婚的時陣你偌緣投。穿好穿襦無計較。怪東怪西嘛袂曉。你的心我會永遠
332222233112212。11311131223111。32223233111131。33223333113331
332222231112212。22332232223211。32333233222231。33223333112333
A A A A F A A A。D H D C A C A。A E A A D D A。A A A A A G H
記牢牢。因為我是你的家後。阮將青春嫁佇恁兜。阮對少年綴你綴甲老。
322212。2211331133222222。3322223331113333。333231123233323322。
322212。2211331133222222。3211223332113333。333231123233323322。
A A A。A A A A A A A A。C C A A C A A A。A A A A A A A A A。A
人情世事已經看透透。有啥人比你較重要。阮的一生獻予恁兜。才知幸福
221232223322323111。1133123333331111。3322333331113333。33221111
222332223322323211。1122332233231111。3211333331113333。23221122
A G A A A A A C A。A D E D A E A A。C C A A A A A A。E A A D
是吵吵鬧鬧。等待轉去的時陣若到。你著讓我先走。因為我會毋甘看你為
1133331122。331131112222221111。331111332231。221133111133323311
1133331122。33223111222222211。332211332231。221133111133323211
A A A A A A。A D A A A A A D A。A C A A A A。A A A A A A A F A
我目屎流。
33113112。
22113112。
D A A A。

2. 平板山歌：山歌唱來鬧連連

山歌唱來鬧連連。唱條山歌來結緣。老人聽轉添福壽。後生聽轉大賺錢。
11123311331111。33111112112111。21111221122133。33121221333311。
11123311331112。33121112112111。21111221122133。33121212333211。
A A A A A A E。A I A A A A A。A A A A A A A。A A A I A C A。
人生毋使恁有錢。總愛子孝妻來賢。子孝妻賢家和合。可比天頂安樂仙。
11121121211211。21332133121111。21331211121133。21211221113312。
11121121211211。21332133121111。21331211121133。21211221113312。
A A A A A A A。A A A A A A A。A A A A A A A。A A A A A A A。

3. 小李飛刀

難得一身好本領。情關始終闖不過。闖不過柔情蜜意。亂揮刀劍無結果。
11444444343413。11443444344433。34443311112233。22444433113334。
11444444343413。11443444434433。23221122112233。23444433112223。
A A A A A A A。A A A A I A A。B B B B A A A。C A A A A B B。
流水滔滔斬不斷。情絲百結衝不破。刀鋒冷。熱情未冷。心底更是難過。
11344444344422。11443333444433。444413。22112213。443433221133。
11344444343322。11334444434433。332212。22112223。342322111233。
A A A A A B A。A B B B I A A。B B B。A A A B。B B B B C A。
無情刀。永不知錯。無緣份。只歎奈何。面對死。不會驚怕。離別心淒楚。
111144。13444433。111122。34332211。223334。44224433。2233444434。
111144。11443322。112233。34332211。223334。44224333。2344444334。
A A A。H A C C。A E E。A A A A。A A A。A A C A。C E A C A。
人生幾許失意。何必偏偏選中我。揮刀劍。斷盟約。相識注定成大錯。
114434344433。11444444343313。444433。221133。44443322112233。
114434344333。11444444343313。332211。221233。34333322112233。
A A A A C A。A A A A A A A。B B B。A C A。B B A A A A A。